

LESSON NOTES

Intermediate #35

Deja vu

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 6 English
- 7 Vocabulary
- 8 Sample Sentences
- 8 Grammar

35

KANJI

1. 竜太: お待たせしてすみません。
2. 陽子: いいえ、私も今来たところです。本当にごめんなさい、初対面なのに急に呼び出したりして。
3. 竜太: いいんですよ。最近仕事をくびになって、暇してたところなんで。
4. 陽子: え、そうなんですか。私も今仕事がなくて。何か偶然ですね。
5. 竜太: そうですね。
6. 陽子: 最近何もかもがうまく行かなくて。
7. 竜太: そういう事もありますよ。でも、雨降って地固まるって言うじゃないですか。
8. 陽子: それもそうね。
9. 竜太: それに綺麗な虹だって雨の後にしか出ませんからね。
10. 陽子: 竜太さんてすごい、ロマンチックですね。
11. 竜太: ははっ、はずかしいな。
12. 陽子: 笑顔もすてき。ねえ、今日どうしましょうか？
13. 竜太: 代々木公園でピクニックはどうですか！材料を買いに行つて。
14. 陽子: でも、天気予報によると今日は午後から雨だそうです。
15. 竜太: そうなんですか。

CONT'D OVER

16. 陽子&竜太: あの. . .
17. 竜太: どうぞ。
18. 陽子: なんでだろう。初対面なのにこんなに. . . 何て言うか. . .
19. 竜太: ええ. . . 不思議ですよ。そうだ、実はこの近くにすごくおいしいラーメン屋さんがあるんです。東京で一番汚いけど一番おいしいラーメン屋です。
20. 陽子: はい、ぜひ。

KANA

1. りゅうた: おまたせしてすみません。
2. ようこ: いいえ、わたしもいまきたところです。ほんとうにごめんなさい、しょたいめんなのにきゅうによびだしたりして。
3. りゅうた: いいですよ。さいきんしごとをくびになって、ひましてたところなんで。
4. ようこ: え、そうなんですか。わたしもいましごとがなくて。なんかぐうぜんですね。
5. りゅうた: そうですね。
6. ようこ: さいきんなにもかもがうまくいかなくて。
7. りゅうた: そういうこともありますよ。でも、あめふってじかたまるっていうじゃないですか。

8. ようこ: それもそうね。
9. りゅうた: それにきれいなにじだっであめのあとにしかでませんからね。
10. ようこ: りゅうたさんてすごい、ロマンチックですね。
11. りゅうた: ははっ、はずかしいな。
12. ようこ: えがおもすてき。ねえ、きょうどうしましょうか？
13. りゅうた: よよぎこうえんでピクニックはどうですか！ざいりょうをかいにいって。
14. ようこ: でも、てんきよほうによるときょうはごごからあめだそうです。
15. りゅうた: そうなんですか。
16. ようこ&りゅうた: あの. . .
17. りゅうた: どうぞ。
18. ようこ: なんでだろう。しょたいめんなのにこんなに. . . なんていうか. . .
19. りゅうた: ええ. . . ふしぎですよ。そうだ、じつはこのちかくにすごくおいしいラーメンやさんがあるんです。とうきょうでいちばんきたないけどいちばんおいしいラーメンやです。
20. ようこ: はい、ぜひ。

ROMANIZATION

CONT'D OVER

1. RYŪTA: Omatase shite sumimasen.
2. YŌKO: Iie, watashi mo ima kita tokoro desu. Hontō ni gomen nasai, shotaimen na no ni kyū ni yobidashitari shite.
3. RYŪTA: Ii n desu yo. Saikin shigoto o kubi ni natte, hima shiteta tokoro nande.
4. YŌKO: E, sō nan desu ka? Watashi mo ima shigoto ga nakute. Nanka gūzen desu ne.
5. RYŪTA: Sō desu ne.
6. YŌKO: Saikin nanimokamo ga umaku ikanakute.
7. RYŪTA: Sō iu koto mo arimasu yo. Demo, ame futte ji katamaru tte iu ja nai desu ka?
8. YŌKO: Sore mo sō ne.
9. RYŪTA: Sore ni kirei na nijī datte ame no ato ni shika demasen kara ne.
10. YŌKO: Ryūta-san te sugoi, romanchikku desu ne.
11. RYŪTA: Haha, hazukashii na.
12. YŌKO: Egao mo suteki. Nee, kyō dō shimashō ka?
13. RYŪTA: Yoyogi-kōen de pikunikku wa dō desu ka! Zairyō o kai ni itte.
14. YŌKO: Demo, tenki yohō ni yoru to kyō wa gogo kara ame da sō desu.
15. RYŪTA: Sō nan desu ka.

CONT'D OVER

16. YŌKO&RYŪTA: Ano...
17. RYŪTA: Dōzo.
18. YŌKO: Nande darō. Shotaimen na noni konna ni... nante iu ka...
19. RYŪTA: Ee... fushigi desu yo ne. Sō da, jitsu wa kono chikaku ni sugoku oishii rāmenya-san ga aru n desu. Tokyō de ichiban kitanai kedo ichiban oishii rāmenya desu.
20. YŌKO: Hai, zehi.

ENGLISH

1. RYUTA: Sorry for making you wait.
2. YOKO: No, I just got here, too. I'm really sorry for having you come out on such short notice, as it's our first time to meet.
3. RYUTA: It's alright. I recently got fired from my job and I was bored, so.
4. YOKO: Oh, really? I also don't have a job right now. What a coincidence.
5. RYUTA: That's right.
6. YOKO: Nothing goes well for me nowadays.
7. RYUTA: You know, things happens. But they say "after a storm comes the calm," right?
8. YOKO: You have a point.

CONT'D OVER

9. RYUTA: And also, you can only see such a beautiful rainbow after it rains.
10. YOKO: You're so romantic.
11. RYUTA: Haha, I'm embarrassed.
12. YOKO: You have a great smile, too. Hey, what should we do?
13. RYUTA: How about going on a picnic in Yoyogi park! First, let's go buy some food.
14. YOKO: But it's supposed to rain in the afternoon according to the weather report.
15. RYUTA: Is that so?
16. YOKO&RYUTA: Ah...
17. RYUTA: Go ahead.
18. YOKO: I don't know why, but even though it's our first time to meet...I say...
19. RYUTA: Yeah... It's strange, isn't it? Hey, there's a really good ramen place near here. It's the dirtiest restaurant in Tokyo, but it's the best.
20. YOKO: Yeah, let's do it.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
模様	もよう	moyō	pattern
初対面	しょたいめん	shotaimen	first meeting

偶然	ぐうぜん	gūzen	by chance
固まる	かたまる	katamaru	to harden
虹	にじ	niji	rainbow
不思議	ふしぎ	fushigi	wonder

SAMPLE SENTENCES

初対面の人に親しげに話せる。
Shotaimen no hito ni shitashige ni hanaseru.

I can talk comfortably to someone I meet for the first time.

GRAMMAR

Today's grammar point is the phrase *ni yoru to*, which is used to offer the listener information that is hearsay, meaning that it is conveyed from some other source. To use this construction, give the source, followed by *ni yoru to*, and then append the details of the information.

[source] *ni yoru to* [information]

From the lesson:

天気予報によると今日は午後から雨だそうです。
Tenki yohō ni yoru to kyō wa gogo kara ame dasō desu.
 "It's supposed to rain in the afternoon according to the weather report."

Another example:

その情報によると日本人の五人に一人は便秘である。
Sono jōhō ni yoru to Nihonjin no gonin ni hitori wa benpi de aru.
 "According to that information, one out of five Japanese people are constipated."